

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

TUCUMAN

---

248

LAS CEJAS

---

Maestro CÁRMEN PEÑA SANDOVAL

Escuela Nº 87

Fojas 6

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Localidad - Las Bejas  
Escuela N° 84  
Remitente - Carmen Peña Sandoval: Maestra.  
Narrado por - Abelón Rivera de 52 años.

#° d) Cuento

Narrado por:

"Había una vez un padre que tenía tres hijos varones.

Un día uno de ellos el mayor se dispuso salir a rodar tierra en busca de trabajo, pidió permiso a su padre y el padre le permitió que fuera.

Salio este en viaje y después de mucho andar dió con una casa en donde vivía una viuda a quien saludó amablemente.

Ella le dijo: ¿Quié se le ofrece niños? y el niño contestó: Señora disculpe yo vengo en busca de trabajo. Señora niños yo le voy a dar trabajo envíle este burliguito y llevele esta carta en donde se anodille el burrito ahí va a entregar la carta. Al otro día temprano envió el burrito y salió con la carta, luego de andar un poco llegó a un río caudaloso, entonces lo animó al burrito y pasó el río, y el agua se abrió en dos brazos cuando él pasó, siguió andando y se encontró con un río de sangre entonces tuvo miedo y no se animó a pasar, tiró la carta y se volvió. Al llegar a la casa la viuda le preguntó si había entregado la carta dijo que sí, entonces ella le preguntó si qué niño quería una bolsa de plata o un "Dios se lo pague" él se quedó con la bolsa de plata, la viuda le entregó una carga de plata entonces él alzó la bolsa y siguió viaje a la casa pero resultó que al abrir la bolsa se encontró que estaba llena de cañón.

Salio el otro hermano y siguió el mismo camino, llegó a la casa de la viuda, alabó y dijo también que venia a buscar servicios, la viuda le contestó igual que al anterior diciendole que el otro día le daría una carta y que cuando se anodille el burrito allí la entregue, salió en su burrito y se encontró con el río de agua, y lo pasó, llegó al río de sangre y también lo pasó abriendose las aguas a su paso. en seguida llegó a un río de leche, entonces tuvo miedo y tiró

Localidad Las Bejas  
Escuela No 84  
Permitente Carmen Peña Sandoval Maestra.

Cuento, continuación -

La carta y se volvió al llegar a la ciudad le dijo que también había entregado la carta, entonces ella le preguntó si quería si una carga de plata a un "Dios se lo pague" dijo también la bolsa de plata y llegó a su casa y vio que estaba llena de carbon. Se dispuso a salir también a buscar trabajo el menor pero antes de salir pidió la bendición al padre y siguió viaje. Llegó a casa de la ciudad y dijo lo mismo que sus hermanos "buscaba servicio" ella le dijo yo le pago cien pesos por que me lo lleve esta carta dándole el burrito y diciéndole lo mismo que a los otros. además le dijo "Oiga lo que oye más lo que vea no tiene que decir nada". Al siguiente día partió en el burrito, llegó al río de agua y lo pasó llegó al río de sangre igual llegó al río de leche y lo animó al burrito y pasó siguió viaje y se encontró al otro lado del borde del río con dos hombres que estaban colgados de la lengua en un gajo de un árbol pero esto en seguida encontró a penas que se daban unas con otra y saltaban (chispas), cuando se acercó al burrito las penas se abrieron y le dieron paso siguió su camino y encontró dos hombres que sacaban chispas feliando con espadas, pero eso y encontró un campo de pasto y la hacienda estaba muy floja, en seguida halló un campo pelao y la hacienda gorda, luego encontró una banda de músicos que parecía que era la gloria pero no quiso detenerse y pasó, en seguida llegó a un campo muy grande en donde había muchas piedritas que eran como almitas en el campo, por fin se acomodó el burrito ante un señor quien le preguntó si porque demoró tanto pues este viaje duró un siglo, entonces le entregó la carta. El señor fue que volvió a casa de la ciudad, estale preguntó lo que había visto le contó del río de agua ella le dijo que en río de agua son los el río de sangre y el de leche son las lagrimas que yo he derramado por mi

Localidad Las Cepas  
Escuela N° 87  
Remitente Carmen Peña Sandoval: Maestra.

2

(Continuación de cuento anterior.)

hijo, la leche era la sangre de mi hijo y la leche la leche que él  
no pudo mamar. Y que mis otros dos dos que estaban colgados  
eran tus hermanos, por embusteros, las dos piedras eran las malas  
comadres los dos que tiraban a fierro, eran los malos compañeros.  
el campo de la hacienda flaca son los ricos avarientos que aunque  
tengan que comer andan flacos, y el campo pelao y con las vacas  
gordas son los pobres que Dios los favorece, las piedritas son las  
alitas de los angelitos que no se debe ofenderlos con lagrimas porque  
no podrían volar. El Sr. que se le apareció fue el creador y la  
virgen fue la Virgen, la virgen le preguntó si quisiera llevar  
una bolsa de plata o un "Dios se lo pague" él dijo que el "Dios se  
lo pague", entonces ella le tomó las manos y le puso un "Dios se  
lo pague" él juntó las manos y volvió a su casa abrió su baúl  
y allí depositó este "Dios se lo pague" que se le convirtió en dinero y  
cuentan que cada vez que necesitaba dinero acudía a su baúl  
y sacaba.

Contra por un zapato roto para que Ud. me cuente otro.

Localidad - Las Vegas



3

Escuela - N° 87  
Permitente - Carmen Pina Landoval: Maestra.

### Creencias y costumbres.

(1º A. E.)

- Cukanduiseno -

La cascara del quinquichu quemada y reducida a polvo, sirve para curar el dolor de muelas.

Es remedio tambien para el dolor de muelas llevar puesto un anillo de la cola de iguana.

De la hoja de sabia se hace un cigano, para curar el dolor de oido.

La grasa de la perdiz sirve para curar los enfermos del pecho y resfriados, para dar fricciones, igualmente la grasa de gallina la de iguana y de kiscacha.

El corazon del zorro es bueno para curar el costado.

Para curar el aire de la vista se suelen pegar anchos partidos por la mitad en alrededor del ojo.

Para curar los granos que aparecen en la cara, cuello o cualquier parte del cuerpo se hace una pomada de jabon extranjero azucar y un poco de aceite; esta pomada se la aplica y se dice que es remedio eficaz.

Con la grasa de la perdiz se les da fricciones en las piernas para que caminen pronto.

Para que aprendan a hablar pronto se les da a comer carne de calandria.

En ciertos puntos de la campana, para curar el ombligo a los niños suelen sacar en el tronco de una higuera la forma del pie de la criatura le sacan el "rasko" como vulgarmente lo llaman. Tambien curaban el ombligo quemando la pluma de la gallina y echandole ese polvo en vez del talco de palo.

El hano podrido aplicandole al lugar en que haya picado

Localidad. Las Cofias  
Escuela N.º 87  
Remitente Carmen Pina San doval.  
Maestra.

una arispa calma el dolor.

El kersen en un pedacito de algodón hace calmar el dolor producido por los callos; otro remedio es el ceto con sal.

La nube en el ojo se cura echándose en él unas semillas de alba ca; también suelen reducir a polvo una concha de los "choros" echándole en el ojo afectado, esto sacará la nube.

Para curar el orzuelo se repiega el dedo de la mano y cuando está caliente se pasa en forma de cruz por sobre el ojo. Suelen calentar de esta misma manera un anillo de oro y hacerse pasar por sobre el ojo.

### 1.º A b) Supersticiones relativas a plantas y animales.

Echando ajo en una habitación se ahuyenta a las víboras. Llevando un ramito de ruda en las ropas se evita de que se le hagan mal.

1.º A c) Cuando la perdiz canta es señal de que va a llover.

Cuando se encuentra una víbora en Picinas debe matársela porque creen que se saca un alma del purgatorio.

Cuando se arrastra un perro o se pone patas arriba es señal de mal agüero alguno de la casa va a morir.

II. 2)

### Refranes

"Mas vale tarde que nunca"

"In el fin baila el perro"

"Si te he visto no me acuerdo"

"Escuela nueva hace bien"

"El que machaca algo saca"

"Tan refranudo y tan desuado"

"La calza al monte tía"

"Para el hambre no hay pan duro"

"Tan letar y tan felar."

III A. a)

Romances.

La aparición

Albicias

¿ donde vas caballero  
a donde vas solo así ?

voy en busca de mi amada  
que hacen días no la vi  
Tu amada ya se ha muerto  
muerta está que yo la vi  
la llevaron en un cajón  
de un riquísimo marfil  
la compañía que llevaba  
caballeros más de un mil  
las alhajas que llevaba  
no te las podré decir.

— Cuando venia por un camino  
una sombra se me acercaba  
cuando yo me retiraba  
más se acercaba a mi  
" No te asustes pues mi conde  
no te asustes pues de mi  
que soy tu querida esposa  
que por tu quise morir "

Albicias, albicias, albicias  
Albicias se den

por un niño herido  
nacido en Belén.  
Del tres reyes magos  
prostrados están,  
y un blanco cordero  
primipia a balar  
del campo las flores del campo  
gratas le serán,  
que con sus risas  
los hace botar  
Su madre en los brazos  
crecía dolor está  
y, quiere adorarle  
con dulce cantar.

Albicias albicias  
albicias se den  
por un niño herido  
nacido en Belén. X

El Mericás

El Mericás suspirado  
de David José y Abraham  
el ausiado y esperado  
siglos y siglos atrás  
hoy acaba de nacer  
de Belén en un portal.

Abren sus  
Los pastores que guardaban  
sus rebaños por allá  
se prostaban ante él y adoraban  
su divina magestad  
Abren sus ricos tepores  
le ofrecen gran cantidad

Localidad — Las bejas  
Escuela — N° 87  
Remitente — Carmen Peña Landraol: Maestra.

(continuación del canto al Mesías)

De oro, <sup>de plata y hierro</sup> ~~iniciado~~ ~~y oro~~  
y alegres luego se van

Una comilita y un buco  
lo vienen a calentar

porque en el rigor del frío  
nació el niño celestial X

Época revolución de '80

"Ficieron que Don Carlos Gelidón,  
Con una impaciencia loca  
Le dió por la calga a Roca  
porque traía una flor."



Localidad Las Bejas  
 Escuela N.º 87  
 Remitente Carmen Pena Sandoval: Vera Cruz.

III.º A b)

## Canciones populares.

## Vida de Vidalita de Carnaval

Carnaval alegre	Comeme comeme
¡ay vidalita!	¡ay vidalita!
Por el carnaval	seré tu melón
Vamos a la plaza	guarda la semilla
¡ay vidalita!	¡ay vidalita!
que hay muchos que son	para otra ocasión.
caballitos blancos	guarda la semilla
¡ay vidalita!	¡ay vidalita!
echos de papel	para otra ocasión.

## El Prisionero

Mi Domingo de mañana	El Lunes por la mañana
se oyen campanas doblar	siento un martirio primero
y se dice entre los presos	me dicen que me despida
si cual ó cuales serán	de todos mis compañeros
" Soy un pobre prisionero	Adios compañeros adios
que vivo encadenado	yó ya los voy a dejar
y me sale la sentencia	me voy para el otro mundo
que he de morir fusilado.	por todos he de rogar.

Estose paro los quince	El Martes por la mañana
que vivo de esta manera	siento un martirio segundo
crade se conduce de aquí	me dicen que me despida
prisionero en tierra ajena	de las delicias del mundo.

Localidad Las Cejas  
Escuela N.º 87  
Premiante Carmen Pina Sandoval Maestra.

II B) (Continuación del Prisionero)

Adios mundo engañoso  
que me has tenido engañando  
catorce para los quince  
y en las delicias fuscando.

Ya que yo voy a morir  
un servicio pedire  
que la llamen a mi madre  
que así la volví a ver  
ya viene mi pobre madre  
que se le parte el corazón  
diciéndome hijo querido  
recibe mi bendición

Adios mi querida madre  
tronco de todos mis ramajes  
ya se ve tu hijo querido  
cascado de sus entrañas

De mi mujer me acuerdo  
dici que nunca he tenido  
catorce años para quince  
y ella me a serme a venido  
De mis hijos te me acuerdo  
que son del genus humano  
que quedarian de cuando  
para que se limpien sus manos.

"Vidala de carnaval con acompañamiento de 'caja'"

Dicen que Chile se acenó  
en contra de Buenos Aires  
si tú nos lloras  
Lloraré yo  
Llorando tendré  
con suelo.

Localidad - Las Vegas  
 Escuela - C<sup>o</sup> 84  
 Remitente - Carmen Peña Sandoval: Maestra

- Relaciones -

Estrellas del cielo brillante  
 rayo de sol colorado  
 si es que yo he de ser tu dueño  
 no me tengas engañado

Vuela vuela papavillo  
 sentate en aquella lata  
 no hay mujer que se resista  
 cuando el hombre tiene plata.

La naranja nació verde  
 y el tiempo la maduró  
 mi corazón nació libre  
 y el tiempo lo cautivó.

Veis aquella nube negra  
 que viene tapando el Norte  
 ahí te traigo retratada  
 ojos de jirardamonte

La mujer que quiere a dos  
 no es tonta sino advertida  
 si una vela se le apaga  
 otra le queda encendida

En la puerta de mi casa  
 plantada tengo una cruz  
 Padre mis San Antónis  
 líbrame de este avestruz.

Carta te escribo  
 papel te mando  
 si te miran con desprecio  
 volvete carta, llorando.

No me tengas a decir  
 cosas que todos me dicen  
 que yo conozco a los hombres  
 del talón a los naipes.

En la puerta de mi casa  
 tengo una planta de aji  
 las hojas que están diciendo  
 que este tanto no es de aquí

Aunque no seas de mi gusto  
 siempre te tengo afición  
 porque eres disimulada  
 cuando llega la ocasión.

Que te has creído traza y sours - si es verdad que yo muevo  
 que yo me muevo por voz - por otros mejor que voz.

Localidad Las Bejas  
Escuela N° 87  
Permitente Carmen Pina Sandoval: Maestra

### Relaciones

Si tu fueras campo verde  
y yo fuera manzanón  
me moriría de hambre  
por no darte un cordón

Porque te vino a la cara  
no por eso te he de amar  
que muchos van a las ferias  
por ver y no comprar